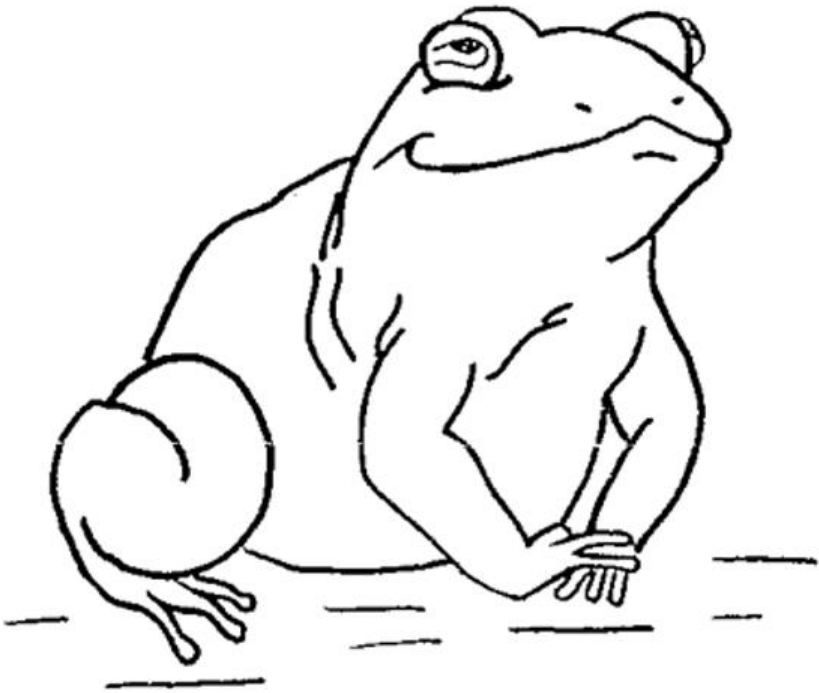


# Kokka

Le crapaud



Kanembu



Kokka

Le crapaud

Kanembu

Tchad



*Local*

Copyright © 2024, Centre culturel Palmeraie



<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Cette création peut être utilisée à des fins commerciales. Cette création peut être adaptée ou complétée. Les mentions relatives aux droits d'auteur, d'illustrateur, etc. doivent être conservées.

Langue :

**Kanembu – parlée au Kanem, au Bahr el Gazel, au Lac et au Hadjer-Lamis**

Traduction du titre :

**Le crapaud**

Genre :

**Contes**

Adapté du livre : **Le Crapaud : Première édition :**

**©2004 Association SIL, République du Tchad**

Illustrateur : **SIL**

Traduit par :

**Mahamat Ali Souleymane**

Revu et corrigé par : **M. Abakar Brahim Maïna**

1ère édition :

40 exemplaires (Novembre 2024)

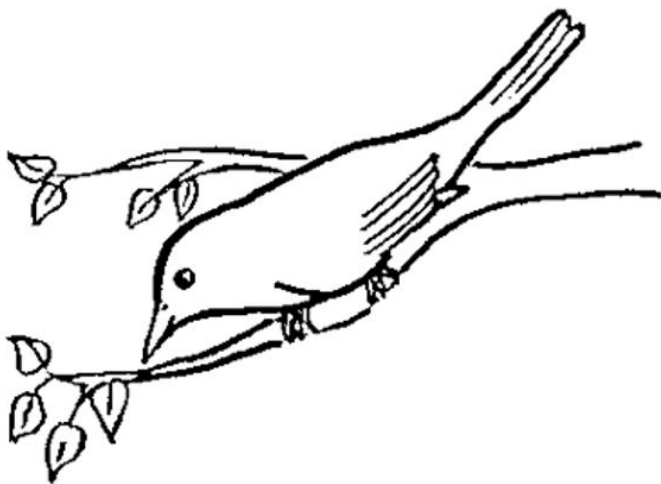
© 2024 Centre culturel Palmeraie : Tudaga-Dazaga-Kanembu



Kingal tullo kokkoyi konji do.

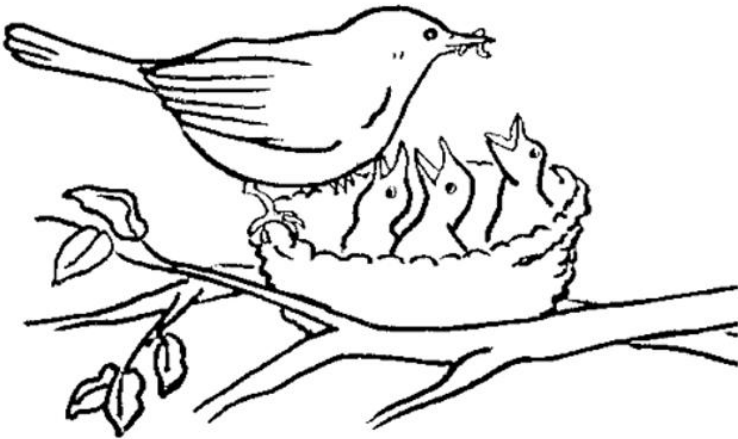
Ti danguyi tori.

« Kurudiyá ngedeyi ayi yal  
ngedearo codu jefi ? »



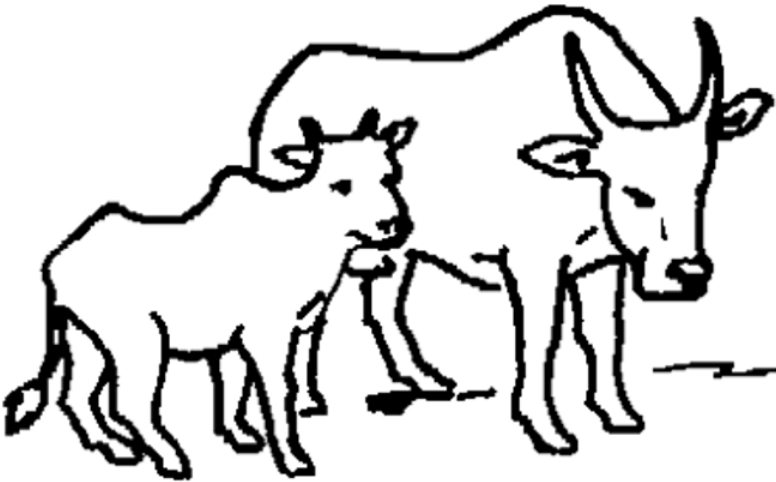
Tudu ngudoro cowori.

« Ayi yalnumaro yodumo jefi ? »



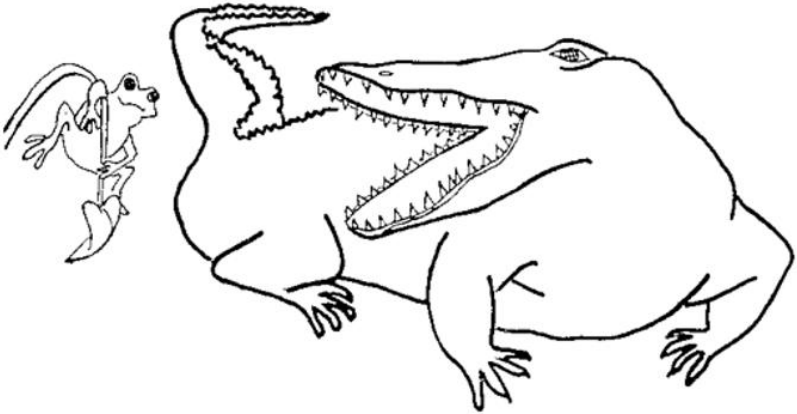
Ngudoyi kalacuru :  
« Wuyi yalniaro kuliyaá  
katiye yediki. »

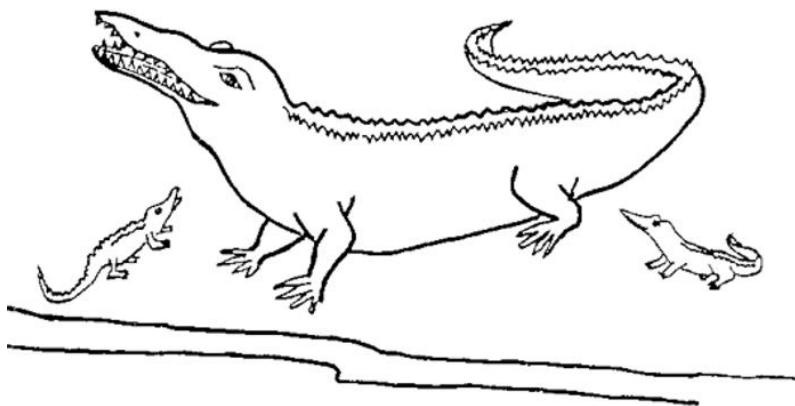
Kokkoyi bundo tudu feyero  
koworo.



Feyea gulci :  
« Wuyi ñenenearo ñam yiki. »

Kokkoyi koreye tudu kuyi  
marafando koworo :  
« Ni ayi yalnumaro  
yodumu jefi ? »





Kuyi marafanniyi, kalacuru :

« Wuyi yalniaro kokkaá  
ni yedi yoduko jefi. »



Ungo mana nereye ngufayi,  
yisawu kokkoya woliyino.

DASU

# Le crapaud

1. Un jour le crapaud était en train de réfléchir. Il s'est demandé :  
« Les autres animaux, qu'est-ce qu'ils donnent à manger à leurs enfants ? »
2. Il a décidé d'aller demander à l'oiseau :  
« Oiseau, qu'est-ce que tu donnes à manger à tes enfants ? »
3. L'oiseau a répondu :  
« Je donne des vers de terre à mes enfants. »
4. Le crapaud est aussi allé demander à la vache :  
« Vache, qu'est-ce que tu donnes à manger à ton enfant ? »  
La vache a répondu :  
« Je donne du lait à mon enfant. »
5. Le crapaud est aussi allé demander au varan :  
« Varan, qu'est-ce que tu donnes à manger à tes enfants ? »
6. Le varan a répondu :  
« Je donne à mes enfants des crapauds comme toi ! »
7. Et le varan l'a attrapé et l'a avalé.  
Voilà, le nombre d'histoires a augmenté, le nombre de crapauds diminué.



This book was created with Bloom Enterprise features freely enabled in order to support projects funded by the local community.

